

¿TRANSFERENCIA de los APRENDIZAJES vs TRANSFERENCIAS TECNOLOGICAS? INTERCULTURALIDAD, VALORES CUALITATIVOS y SOSTENIBILIDAD San Fco. de RAYMINA 2010

Carmen Germán-Palacios S - paujil51@yahoo.com Psicopedagoga/ Consultora CER –UNI

Rafael Espinoza- respinoza@uni.edu.pe Consultor y Director fundador CER-UNI

Abel Gutarra-agutarra3332@gmail.com Investigador y científico/ CER UNI

Equipo CER-UNI: Juan Omar Molina, Fredy Huaylla, Abel Deza, Gonzalo Saavedra, Carlos Salvador, Alvaro Gómez

Resumen

Enunciado de perspectiva y notas constitutivas para levantar una reflexión histórico-filosófica acerca del contexto, surgimiento e imprescindibilidad de la sinergia: interculturalidad- energías renovables para la vida de la humanidad y el planeta en la hora actual.

Apuesta por los significados y capacidades, potencial y energía humanos desde su contexto cultural originario. Presentación de la agencia socio-cultural en un caso en proceso hacia su desarrollo socio-económico integral: La comunidad andina tradicional de San Francisco de Raymina Vilcashuamán Ayacucho, y la evolución de sus formas productivas hacia la autonomía y la sostenibilidad. Aplicación de la doctrina de transferencias del aprendizaje en contexto de valores culturales locales: avances, y perspectivas.

Palabras clave: *Sostenibilidad, transferencias tecnológicas, desarrollo y crecimiento, interculturalidad, logocentrismo, matriz cultural, medio ambiente, inter-aprendizajes y transferencias del aprendizaje, pensamiento y lenguaje, bilingüismo y estructuras cognitivas, saberes, potencial cognitivo, resistencias al cambio, migración, pobreza-riqueza y cultura, producción, ciudadanía, construcción de relaciones.*

1. EL DESAFÍO CONTEMPORÁNEO.

Sostenibilidad?? Transferencias?? Globalización??

En un mundo clasificado en función a indicadores de desarrollo, y en el que –dada la extrema rapidez del avance tecnológico- se acuñan y divulgan cada vez más conceptos (constructos) que sintetizan formas sistémicas de aproximación a la realidad, encontramos que los vértices de significación hacia los que se orientan el trabajo y la educación, las economías y también la política y los gobiernos que de manera casi universal sintetizan sus propuestas mediante tales constructos para definir sus metas y objetivos. Es por ello prioritaria una comprensión clara de de parte de la sociedad en su conjunto acerca de conceptos, que como los de sostenibilidad, transferencias tecnológicas, las relaciones entre desarrollo y crecimiento, y la vinculación que todo ello tenga con lo que hoy en día se denomina Sociedad del Conocimiento y Globalización, generan el contexto de significación en que trabajamos la mayoría de los habitantes de la tierra. La aparición de este marco conceptual a partir de la segunda mitad del siglo XX, implica un entramado histórico subyacente y también la gestación de un substrato conceptual ambos de gran complejidad. y a los que paradójicamente se añade el hecho de que sus referentes de aparición no son claros para la mayoría. Por otra parte la cada vez más urgente dinámica de adaptación y readaptación de las formas de vida humana hacia los cambios contemporáneos planteados, inhibe con frecuencia la capacidad de análisis crítico entre opciones y oportunidades, disminuyendo la percepción de formas propositivas de vida divergentes de la gran tendencia general hacia la aceptación y adaptación a lo dado.

Desarrollo? Progreso?

El marco de significación y el estado de cosas aludido, van encontrando su cauce de expansión a partir de la primigenia idea del desarrollo social, que es históricamente subsidiaria de la de progreso que a diferencia de

la de utopía, (Medieval-renacimiento...) tiene su referente en los sistemas de pensamiento con enfoque historicista del S XIX (Dilthey, Hegel, Marx, Adams, Ricardo, Comte entre los principales) lo cual a su vez, revela la aparición en esa etapa de una forma de conciencia muy advertida respecto a la posibilidad (casi imperativo) de actuación sistémica del ser humano sobre su propia historia, lo que a su vez proporciona marco para la aparición de las visiones y sistemas socio-políticos y económicos que caracterizan el SXX,

Durante el SXX y a partir de la postguerra de la II Guerra Mundial, la tensión dinámica del comportamiento inter-societal mundial se intensifica enormemente, tendiendo puentes, pero también generando nuevas interdependencias entre las sociedades y países de los hemisferios norte y sur, una de las más importantes entre las cuales, es la establecida entre las sociedades autodenominadas desarrolladas y las que en su mayoría se ubican en el hemisferio sur y que técnicamente se encuentran subdesarrolladas o en vías de desarrollo de acuerdo a los parámetros aceptados por la generalidad, incluyendo a los propios interesados. Desde la perspectiva histórico-conceptual que vamos perfilando, es posible apreciar, que desde su mismo origen la idea del desarrollo ilimitado constituye no solo el manantial sino también el delta hacia el que conscientemente (en la actualidad mas bien automáticamente), confluyen los esfuerzos privados y públicos, generándose así en la actualidad el paradigma de la globalización y el sistema de conceptos a cuyo interior se plantea la actual tensión entre desarrollo-crecimiento y medio ambiente.

Perspectiva diacrónica del paradigma del “desarrollo” y la generación de su contexto: problemática del medio ambiente

El aumento de velocidad e intensidad en la tensión dinámica inter-societal (Castells, Manuel 1992 y ss), y la consiguiente tendencia a la percepción simultánea de los acontecimientos (abolición tecnológica de la distancia y la duración) en el contexto de la tecnología satelital y las teorías del crecimiento, genera un horizonte perceptual de confianza en las posibilidades de modificación del entorno y la realidad, que podría contener ciertos ángulos invisibles. Las teorías del desarrollo y del crecimiento económico, las diferencias de aproximación conceptual que ellas suponen, y las escuelas económico-sociales que ellas representan, constituyen el contexto a cuyo interior es posible inscribir este fenómeno real de gran magnitud: el aumento de la velocidad e intensidad en las interconexiones personales y societales, en aparente búsqueda del bienestar e integración de los pueblos, vía esas mismas velocidad e intensidad provistas y exigidas por el mundo desarrollado. Es en este contexto, que emergen con mucha fuerza en el mundo contemporáneo, los temas de la migración masiva (no estacional ni tradicional), el empobrecimiento y aislamiento acelerado de los pueblos originarios y el del alerta, cuidado y necesidad de preservación del medio ambiente, cuya agencia eficiente resulta cada vez más necesaria para propiciar la preservación de la vida el llamado desarrollo sostenible.

Como referente histórico de esta situación, es imprescindible referirse a la investigación de los años 70 del SXX, “Los límites del Crecimiento” desarrollada desde el MIT por Meadows & Meadows y equipo, por encargo del llamado Club de Roma y donde, en un estudio proyectivo sin precedentes se proporciona a la humanidad los elementos para un análisis crítico y objetivo acerca de los parámetros con que geopolítica y económicamente se estaban (y se continúan) aplicando los criterios de crecimiento económico y desarrollo, que inmediatamente después y a nivel mundial han desatado la polémica en torno a los recursos renovables y no renovables amén de la creciente preocupación por la irreversible contaminación del medio ambiente. Se llega así a los trabajos de Al Gore y Amartya Sen, así como a las conferencias y asambleas mundiales de los últimos lustros en torno al Medio Ambiente y el desarrollo.

Los programas agencias, y proyectos de desarrollo, así como los conceptos/constructos de gestión/agencia del desarrollo y del conocimiento, surgen también en este contexto que con planteamientos consagrados por la

práctica mayoritaria, busca abrir las oportunidades para “integrar” a las poblaciones en vías de, o subdesarrolladas a los circuitos económicos de mercado y de comunicación de las sociedades desarrolladas.

Logros dificultades y fracasos: indicadores? “Eficiencia” e incompatibilidades? Qué está en juego?

La suerte está echada, los cambios en las condiciones de vida de la humanidad sobre el planeta manifiestan en los últimos 80 años, las transformaciones más significativas en la historia documentada de los pueblos (3000 años aprox), y no hay marcha atrás. El conservacionismo y las evocaciones milenaristas del pasado, resultan una óptica obsoleta y miope frente al desafío que tenemos en la actualidad. Pero también es cierto que con relación a los análisis mencionados del SXX (años 70) han transcurrido ya 40 años ... y algunos lustros más desde la finalización de la II Guerra, sin que el desafío y las múltiples experiencias, investigaciones, logros fracasos, aprendizajes y costos social y económico de las experiencias de “gestión del desarrollo” efectuadas en su mayoría en países del hemisferio sur continúan en pie hayan dejado más aporte que una interminable retahíla de preguntas sin responder, así como un balance difícilmente evaluable en la reversión de las condiciones de vida de los pueblos y a los logros obtenidos sobre lo que se ha acordado en denominar la sostenibilidad de las propuestas. En esta perspectiva, quizá la pregunta que podría colaborar a poner algo de orden es:

¿Dónde está el problema?? Porqué resulta tan difícil alcanzar logros significativos?

Desde hace décadas, las evaluaciones efectuadas a los modelos de desarrollo, el monitoreo de procesos y el análisis de sostenibilidad de logros en los estudios transversales y longitudinales conducidos en diversas latitudes del hemisferio sur, arrojan casi siempre cifras deficitarias y constituyen la sombra o lo que –por estar tan cerca- no quiere verse, al plantear nuevas propuestas. ¿Estará el problema acaso en la inversión y sus montos, en las tecnologías y su administración, en las políticas gubernamentales de turno, en la forma de los estados-nación o en la agenda interna de las instituciones financieras?... Al recibir respuestas tan solo parciales cuya suma tampoco da respuesta satisfactoria, la pregunta original rebrota y conduce a otras: **de quién es el problema? qué es lo que realmente queremos resolver? qué actores están interviniendo? Y:¿con quienes estamos tratando? ¿de qué manera nos estamos aproximando? Porqué hablamos de “ellos y nosotros”?** Y es en este espacio de la intersubjetividad y construcción de relaciones que encontramos ciertas realidades incontrovertibles: el ser humano de hoy y siempre, sus potencialidades y carencias, su historia y sus anhelos, la pobreza y su psicología, las diferencias culturales, la memoria y el imaginario inmediatos y locales y las cosmovisiones entre otras...

En este punto se agudiza la pregunta por el sentido e idoneidad de conceptos/constructos como los de sostenibilidad/ transferencia tecnológica/ impactos, componentes, indicadores etc., a menos que, con auténtico sentido crítico flexibilicemos la matriz de tratamiento a la problemática del desarrollo, a partir de la dimensión cualitativa proporcionada por los abordajes de la antropología y ciencias sociales, por la historia, la lingüística, la psicología y la pedagogía, es decir por las humanidades.

El Logo-centrismo y la errónea subordinación de las ciencias de hechos a las ciencias exactas. Lo universal tradicional; los saberes ancestrales y sus cosmovisiones

La ciencia moderna y contemporánea en conjunción a la tecnología de punta en su espectacular avance de los últimos tiempos, han generado algunos fenómenos que parecen afectar inadvertidamente la propia perspectiva de las propuestas de desarrollo sostenible. Por mencionar un aspecto medular, la exigencia de univocidad y de control de variables propia a las ciencias exactas, vs la polivalencia semántica, el oximorón, lo polisémico y lo simbólico característicos de lo humano en el hombre y por ende lo propio a su cultura viva (cuando esta se encuentra sana), plantean una gran paradoja (no la única...). Pretender que las disciplinas humanas se “adaptan” o se reduzcan a fórmulas estadísticas o a lenguajes unívocos de control de variables, equivale a

negar la realidad que ellas abordan, o cuando menos a enriquecer tanto sus posibilidades de aproximación a lo real, que lo que finalmente proporcionan no ayuda para nada en la comprensión ni en la acción.

Desde los trabajos de Spengler y Toynbee se cuenta con análisis que continúan vigentes, y en los que se pone en perspectiva la vocación omni-abarcante de lo que conocemos como la civilización occidental a partir de la Guerra de las Termópilas. En ese entendimiento, perspectivas como el análisis del logo-centrismo occidental surgido en una óptica crítica y fenomenológica del SXX, visibilizan la avasalladora tendencia a pretender el monopolio de la verdad y respuestas a las necesidades del ser humano, desde el horizonte civilizador occidental, al propio tiempo que explican el porqué de la contraposición entre el “desarrollo” y la (aparente) dificultad de incorporación de los pueblos originarios a éste, en función a horizontes de sentido no economicistas ni únicamente tecnológicos. Los análisis sobre el tema del **logocentrismo** constituyen unode los escasos espacios críticos del pensamiento contemporáneo, que al tomar distancia sobre los fortísimos y acelerados procesos de uniformización propios a la sociedad mundial contemporánea, dan también lugar al brote de la respuesta y enfoque interculturales. La **perspectiva intercultural** reivindica no solamente las formas visibles de las culturas originarias: indumentaria, culinaria, danza, música etc (que interesan al mercado global por su atractivo turístico) -sino y principalmente- las formas de gobierno y de autogobierno, las formas de producción y concepción de la economía, las formas de cuidado de la salud y prevención de las enfermedades, las formas de relación con la naturaleza, las cosmovisiones, y las formas de crianza, comunicación y aprendizaje a cuyo interior se sitúan múltiples saberes diferenciados cuya existencia suele reconocerse en la letra de constituciones y leyes que en la práctica no generan las condiciones para que los ciudadanos que nos llamamos desarrollados, tengamos la oportunidad de comprender y aprender de dichos saberes. Al rescatar las diferencias antedichas, la interculturalidad reivindica el derecho a la identidad cultural integral, y apuesta por la coexistencia democrática) de formas de vida diferentes entre los pueblos.

Desde la óptica desarrollista a ultranza y más aún desde la del “crecimiento económico”, se hace oscuro y casi imposible encontrar una inteligencia que compatibilice las diferencias interculturales con la ampliación de las fronteras de los mercados internacionales. No obstante, el horizonte planteado por la interculturalidad al integrarse con el respeto a la naturaleza promovido por el horizonte de las energías renovables, genera un panorama esperanzador y humanamente compatible con la visión y capacidades de los pueblos originarios. Esta posición sinérgica, permite avizorar una recuperación y fortalecimiento del vínculo entre el ser humano y la tierra auténticamente sostenible, al propio tiempo que puede favorecer la integración entre los saberes y cosmologías tradicionales y con las tecnologías de punta respetuosas del hombre, sus diversas formas de asociación y la naturaleza. Este territorio virgen supone una asociación idónea con la pedagogía entendida en su esencia (y no tan solo como tecnologías o recursos didácticos); es decir cuando la praxis educativa se entronca, inspira y recrea en las fuentes de la cultura y el comportamiento: la psicología y la antropología.

Transferencias tecnológicas e instrumentación de la educación. y errores de enfoque y entorpecimiento de contextos ¿Somos parte del problema?

En el Perú, y al interior de un panorama como el descrito, existe una dificultad adicional que puede definirse como el divorcio- paralelismo entre el conocimiento humanista y el tecnológico. El conocimiento y diagnóstico existente en historia antropológica y aún en los lingüística y topología del comportamiento de pueblos originarios es amplio y acreditado en las modernas ciencias sociales desde hace ya más un siglo con Tello, Valcárcel, Basadre, Porras y otros investigadores señeros hasta consagrarse hoy en día con investigaciones de talla internacional como las de Matos Mar, Montoya, Mayer, Altamirano, Golte, Ossio, Depaz Toledo, Ames y tantos otros de más recientes generaciones. Investigadores, facultades universitarias e instituciones de gestión e investigación socio-cultural y educativa internacionalmente reconocidas, no son lo

que falta, constituyendo el Perú además, uno de los polos de atracción más importantes para investigadores y profesores extranjeros del primer mundo, sin embargo....

La ceguera de los que saben (¿?)

Cuando se aprecian los referentes y parámetros de abordaje que desde la gestión pública (y también desde la privada) definen las prioridades y metodologías de la agenda del desarrollo, con demasiada frecuencia se encuentra ausencia o subordinación del aporte de las ciencias sociales a las categorías estandar establecidas por el sistema económico-financiero y el conocimiento científico-tecnológico. Casi podría decirse que más que una integración entre estas fuentes de conocimiento, se ha establecido un paralelismo y que ha propiciado la aparición de todo un sistema de categorías, conceptos y parámetros de formulación, monitoreo y evaluación ante los que la investigación social, tiende a desempeñar un rol más bien académico y casi siempre solo descriptivo o subsidiario, cuando no se pretende que sus investigadores operen como agentes “adaptadores” en propuestas generadas desde una perspectiva tecnocrática. La miopía implícita en esta situación tiene como resultado principal un permanente déficit precisamente en las transferencias de tecnología que se pretende lograr amén de un resultado pobre o de corta duración en lo relativo a la sostenibilidad de las propuestas.

2. El proyecto de San Francisco de Raymina en Vilcashuamán, Ayacucho 2010-2011: Gestión e investigación socio-cultural integrada al proceso de transferencias tecnológicas e implementación- mejoramiento de Líneas Productivas de origen tradicional.

La herramienta de la educación y los aprendizajes ¿quién aprende de quien? Transferencias del aprendizaje, inter-aprendizajes y sostenibilidad desde el punto de vista cultural.

Ante esta situación cabe preguntarse con firmeza por el rol de los educadores y agentes sociales así como por el significado de la pedagogía en la tarea de generar contexto y eficiencia a los procesos requeridos en proyectos de desarrollo sostenible. En la perspectiva perfilada por este artículo, se generan interrogantes de calibre que requieren posterior elucidación, pero su enunciado es suficiente para situar las precisiones en que se afirma la Gestión socio-cultural y educativa en curso para el actual Proyecto de San Francisco de Raymina 2010-11. La relación de compatibilidad existente entre la interculturalidad y el concepto de energías renovables, así como la naturaleza cultural de las transferencias del aprendizaje son las vigas y columnas maestras de la propuesta que se resume en las siguientes precisiones que se integran oportunamente al cuadro de etapas y acciones presentado por el CER-UNI al Concurso GVEP 2009 .

Precisiones

- ✓ La gestión sociocultural se fundamenta en la investigación efectuada con aproximación teórica y técnicas idóneas a su objeto de estudio. No es concebida como fuente externa de recursos metodológicos sino que se integra como línea conceptual y técnica al equipo multidisciplinario.
- ✓ La gestión educativa asume a la persona humana y a las sociedades que esta integra como entidades autónomas cuyos miembros son sujetos de derecho y de decisiones propias, tanto a nivel personal como a nivel colectivo y sin diferencias de edad, sexo o grado de instrucción.
- ✓ Tanto la gestión socio-cultural como la educativa, requieren como condición sine qua non, que las relaciones que se establezcan entre el equipo multidisciplinario que agencia la propuesta técnica, y la comunidad, **sean paritarias**. Entendemos la paridad requerida en los aspectos de **saber**: información (administrativo-financiera, técnica y comunicacional) **poder**: consulta, concertación y decisión y **hacer**: responsabilidades mutuas para cada etapa y fase en implementación de la propuesta.
- ✓ La gestión socio-cultural de este proyecto no es concebida como “componente”. Consiste en una acción transversal a toda su agencia.

Sistema de hipótesis: Apuesta por la transferencia y la sostenibilidad

Entramado de definición y gestión inter-dependiente en mutuo y permanente reforzamiento.



Hipótesis de definición

0. La viabilidad de la Gestión socio-cultural y educativa requiere la comprensión e inclusión de sus principios y formas de abordaje por parte del equipo multidisciplinario a cargo del proyecto. Una acción sinérgica permanente es necesaria al interior del equipo, para prevenir puntos ciegos en la implementación del proyecto.



La enseñanza-aprendizaje alternativa: construcción de significados, afirmación de la lengua y saberes propios e interaprendizaje en contexto comunal, con la contigüidad de temas (secuencia) adecuada a nuevos conocimientos

1. Se asume la doctrina de transferencia de los aprendizajes –enroncada en las investigaciones de la Gestalt, las teorías de Campo cognoscitivo y el Constructivismo moderado- como fundamento para establecer criterios de enseñanza-aprendizaje compatibles con la complejidad del horizonte intercultural. De S.F. Raymina.
 - a. Al trabajar simultáneamente contextos de significación culturales con el eslabonamiento pautado de nuevo conocimientos, puede esperarse ampliación de la frontera cognitiva y el interés autónomo por los temas tratados
 - b. El eslabonamiento de secuencias en función a la integración pautada de saberes y conocimientos pre-existentes en la población; la aplicación de técnicas didácticas propias al adulto y específicas a la cultura local, y el monitoreo permanente del clima emocional, interés y dificultad relativos, son las condiciones de efectividad del proceso de transferencia del aprendizaje y por ende de las transferencias tecnológicas.
2. Por sus rasgos ocupacionales, históricos, demográficos, etnográficos y culturales, San Francisco de Raymina es una comunidad (anexo de Ccocha- Vilcas) tradicional y quechua-hablante en vías de transición hacia formas modernas de vida.
- 3.S.F.Raymina se asume como conjunto actual y virtual (este punto alude a los vínculos de pertenencia con sus miembros migrantes) sin perder de vista las diferencias interindividuales de edad género y grado de instrucción, para el establecimiento de relaciones de información, gestión y acción(trabajo)
4. La sostenibilidad integral de la propuesta de Líneas productivas en SFR estriba en la compatibilidad de l concepto de recursos renovables con la cosmovisión tradicional andina, así como en la construcción y fortalecimiento de relaciones paritarias equipo-comunidad. Estos dos aspectos son el andamiaje y telón de fondo para la validez de la Gestión socio-cultural y educativa en este proyecto.

Hipótesis de Gestión

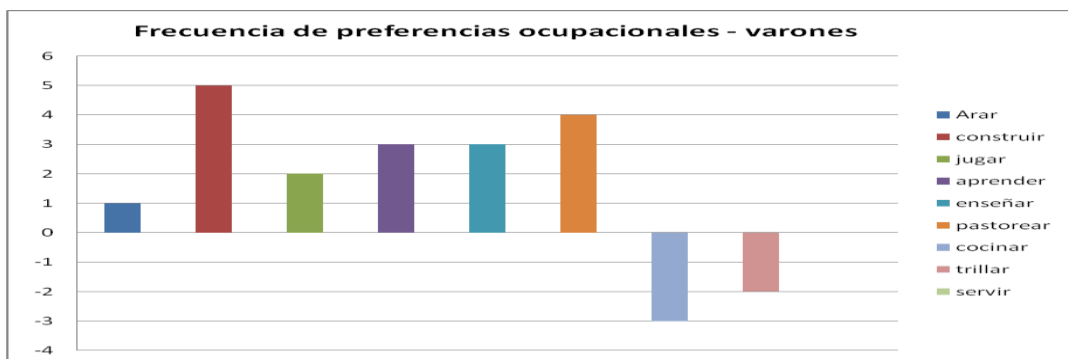
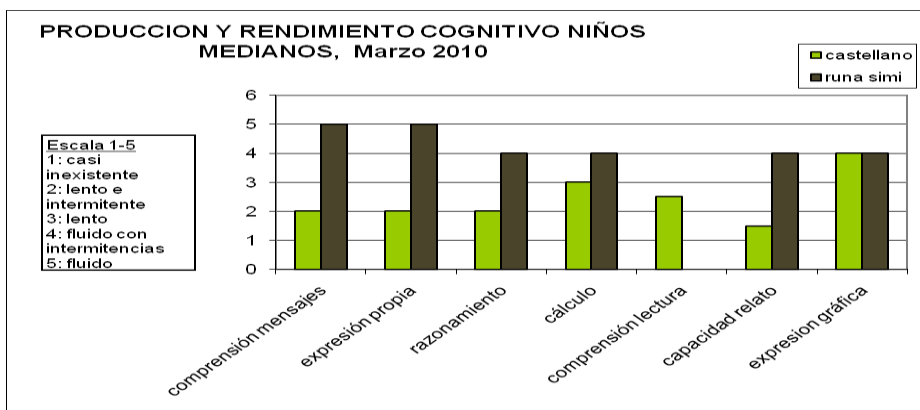
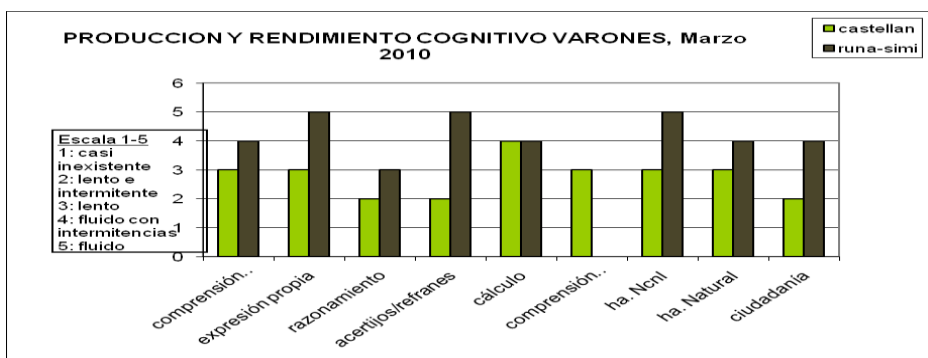
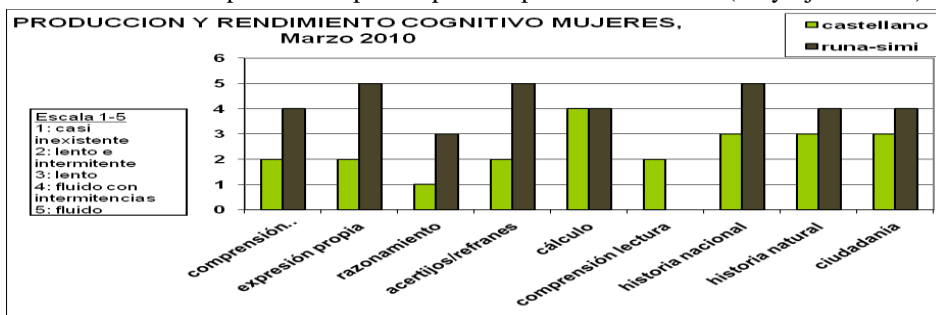
- 1.La efectividad de las transferencias tecnológicas es dependiente de las transferencias de aprendizaje intra e interpersonales, y la eficiencia de estas últimas está en razón directa a las características de aprendizaje del grupo a que van dirigidas. La Gestión socio-cultural requiere afinar su punto de vista con la construcción de su línea de base.
- 2.Las transferencias tecnológicas en SFR, requieren un marco instruccional alternativo que conjugue los principios de educación no formal y de adultos con la cosmovisión y saberes propios de la localidad. Ello supone el recurso a contextos de significación cosmo-visuales propios, y la selección y dosificación de metodologías fundamentadas en el pensamiento no discursivo (lúdico- simbólico) y en la creación de situaciones de aprendizaje no convencionales.
- 3.El potencial cognitivo y capacidades de ampliación del conocimiento están en relación directa proporcional a la estructura del lenguaje-pensamiento. S.F.R. es una comunidad cuya lengua materna y principal es el runa-simi. Las estrategias de enseñanza-aprendizaje y seguimiento-evaluación deben ejercitarse en forma bilingüe para garantizar comprensión efectiva y sostenibilidad de lo aprendido.
- 4.La alternancia de roles entre quienes aprenden y quienes enseñan así como entre grupos de edad, género e intereses (inter-aprendizaje) es un proceso esencial en la educación de adultos. Ello define que en el planteamiento de estrategias se incorpore la alternancia de roles entre los miembros de la comunidad y los miembros del equipo técnico.

El Potencial humano y sus significados

La intervención en curso ha planteado el afinamiento del conocimiento de la realidad de S.F.R en función al levantamiento de una Línea de base que comprende en su primera etapa el estudio del potencial cognitivo de espectro síquico general efectuado con el 100 de los niños y el 30% de adultos.

Se ha podido verificar mediante encuesta (mayo 2010), la existencia de de 110 personas entre adultos y niños residentes en la comunidad las cuales pertenecen a 34 familias. La escolaridad es muy variable entre ellos al

igual que el grado de alfabetismo real y dominio de destrezas/conocimientos escolarizados. Posteriormente se han desarrollado los protocolos para la primera parte de la L.Base. (Mayo-junio2010)



Para fines del aprendizaje de conceptos y para la adquisición y fijación de nuevos roles, estas tendencias ofrecen posibilidad de observar, analizar y transformar funciones.

YACHAY KUNA: evidencian reconocimiento de saberes y habilidades propios (sapi-raíz), obtenidos en la dinámica inicial 11/02/2010) que trabajó **auto-concepto de persona integral propio a la cultura representada por S.F.R. (PITAQ KANIM/ PITAQ KANCHIS)** refuerzan la autoestima proyectando la matriz de opciones ocupacionales y su desagregado funcional necesario para transferencias de aprendizaje.

Yanapay Ayudar, compartir	Uyway Hacer crecer, cultivar (sobre todo animales) criar
Llamkay Trabajar	Wiñayta ruway Desarrollar algo, emprender
Yachachiy Enseñar	Rantikuy Comprar
Yachapakuy Aprender, habituarse, enseñarse...	Tarpuy Sembrar
Allichakuy Ordenar, arreglar, despejar	Yanukuy Cocinar, guisar, preparar alimentos
Rimanakuy Reunirse para resolver algo, hacer asamblea, concertar	Hampiy Sanar, curar, aliviar a otro
Mayllay lavar, limpia	Michiy pastorear cuidar del ganado
Pirkay construir, edificar con materiales sólidos	Allay recoger
Akuchay moler	Pukllay jugar, hacer fiesta, divertirse, celebrar

Conclusiones Línea de Base (1ª parte)

Son el núcleo de la investigación y responden a los análisis intra-significativos de las variables que se trabajaron constelacionalmente en los grupos de mujeres, varones y niños.

1. Si bien los grupos humanos expuestos a estímulo y observados son referencialmente bilingües, ya esta primera etapa de la investigación muestra con claridad que tanto varones como mujeres y niños tienen mejor comprensión, desempeño y producción en las diversas situaciones propuestas, cuando se les habla y se les permite hablar libremente en runa-simi-castellano que cuando se les habla y se pretende que se expresen únicamente en castellano. 1
2. Comparativamente las mujeres suelen tener menor comprensión y producción en castellano que en runa-simi, mostrando en éste mayor comprensión, fluidez, variabilidad y deseo de hablar.
3. Entre los niños más pequeños, (6-8) y también entre los medianos (9-12) es clarísima la preferencia por la expresión en quechua para actividades como relatar, explicar, jugar, cantar y razonar. La lectura en español suele ser lenta y entrecortada y la comprensión de la misma suele ser deficitaria.
4. Todos los grupos observados muestran marcada tendencia hacia el pensamiento de referente metafórico-alegórico (comparativo) o hacia el pensamiento vulgarmente llamado “concreto” de referencia inmediata a casos o ejemplos basados en lo real cotidiano o al imaginario popular.
5. Las palabras y conceptos abstractos en español así como las oraciones complejas, son desconocidas o mal comprendidas por todos los grupos Vg: perspectiva, estructura, planificación, concepto etc.
6. La estructura de pensamiento (fraseología-sintaxis) en su español, responde punto por punto a la estructura de construcción del pensamiento en runa-simi. Puede inferirse que la forma de aprehender la realidad y significarla, responde a paradigmas distintos a los que subyacen en lenguas modernas como el español. El bilingüismo es solo parcial y no puede asumirse como base para plantear enseñanza conceptual o tecnológica con expectativas de logro sin apoyarse en la lengua materna.
7. En todos los grupos observados – inclusive entre adultos mayores- se aprecia un dinamismo psíquico alerta y vivaz ante el estímulo adecuado y ante la oportunidad de expresarse en la lengua materna. No se ha observado disminución significativa (ni en agudeza ni en extensión) de funciones perceptuales del razonamiento o del imaginario.
8. Con diferencia de matices, los cuatro grupos observados responden positivamente a estrategias de estimulación que incluyan alguno o varios de los siguientes referentes:

Interacción interpersonal en grupos pequeños de 3 o 4 personas máximo Retos, desafíos y problemas breves basados en temas reales y locales Efectos sorpresa Acertijos y juegos Imágenes manipulables	Objetos manipulables Problemas de cálculo referidos a situaciones cotidianas. La variabilidad de estímulos en la composición de una sesión de comunicación o de enseñanza-aprendizaje, puede definir los niveles de agudeza, interés y velocidad de respuesta a obtener.
--	--

9. En los dos grupos de niños observados, aparte de lo expresado en la conclusión 8, puede resaltarse la extraordinaria respuesta a los estímulos lúdicos de juego libre e imaginario.
10. Los adultos en general muestran adecuada capacidad de análisis en temas referidos a Ciudadanía y derechos y también en temas que tengan que ver con historia natural. Muestran mucho interés en los temas que tengan que ver con negocios, comercio y empresa.

Experiencias y metodologías propuestas

Responden a las conclusiones de la investigación en proceso y se está experimentando en la construcción conjunta de estrategias y situaciones de aprendizaje con los miembros del equipo técnico con fines de la mejor comprensión y asunción de los principios educativo-antropológicos que subyacen a la gestión socio-cultural. Se ha llegado a generar juegos interactivos con tarjetas iconográficas como el de “*Las comunidades*” utilizado ya con éxito en 3 ocasiones; y Ceremonias rituales como la inaugural (Enero 23010) en base los Kallpa-kuna (fuerzas naturales). Se ha integrado equipo para el desarrollo de talleres en las líneas de Turismo y Derivados Lácteos, se cuenta con un Acta ejemplar del acuerdo Comunidad-Equipo en Quechua/Castellano, y se ha desarrollado 2 actividades de extensión cultural y presentación del proyecto en la escolita comunal. Se muestra el caso de planificación mancomunada de la estrategia con que se logró resolver la pertinaz renuencia de los comuneros a distribuirse en las 3 líneas productivas definidas por el proyecto.



DISTRIBUCION Y ORGANIZACIÓN COMUNEROS EN 3 LINEAS: aromáticas, lácteos y turismo Junio 2010

Responsables: Dra Carmen Germán-Palacios – Bach Alice Lamartinerie (profesional francesa en intercambio)

SECUENCIA S	T	OBJETIVO	TAREAS PREVIAS	RESPONSABLES TAREAS previas	RESPONSABLES SECUENCIA
Primer día: Introducción (concepción y manejo del tiempo tradicional vs líneas productivas del proyecto) I Presentación Círculo General: Líneas productivas en grueso Discusión	10	1 Reconocimiento y relación: calendarios tradicional/ nuevo	Relato y dialogo	Carmen	Carmen
	10	2 Asignar tiempos tareas tradicionales	Preguntas inductivas	Alice-Carmen	Alice/Carmen
	30	3 Verificar comprensión Darse cuenta y fijar atención en la relación: Tiempo-tarea			
II Presentación de ruletas por cada Línea y Armado de los 3 Calendarios de compatibilidad tareas tradicional es vs. nuevas(en simultáneo) 1. Armado rápido de tareas gruesas con tarjetas 2. Inducción de tareas finas y tiempos con tarjetas en cada una de las 3 líneas 3. Rotación de equipos 4. Puesta en común	10	Ejercitación en asignación de tiempos.	Listado tareas finas por línea	Alice	Idem. más 3 Tutores Miembros del equipo
	40	Recordación y acuerdos de grupo			
III Segundo día 1 Recapitulación presencial de calendarios en las tres líneas productivas 2 Presentación de Costos y Beneficios por línea 3 Establecimiento relación Tiempos vs. Costos-beneficios Plenaria y definición de participantes por línea	15	Comprensión de la relación existente entre esfuerzo (dedicación y tiempo) vs ganancia			Alice-Carmen
	40		Cuadros y Tarjetas	Alice	Alice-Carmen
	40	Compromisos personales y de familia	Listas de compromiso	Carmen-Alice	Carmen Alice
	15				
Proyección de COSTOS con papelógrafo		T 2	Proyección BENEFICIOS con papelógrafo		

Aprendizajes en curso y dificultades a superar

La toma de contacto con los sistemas de relación interno-externos (migrantes y residentes en Lima, otras ciudades del Perú y el exterior), así como la gestión y seguimiento socio-culturales, han proporcionado visión del clima emocional, perspectiva del referente comunal, velocidad, modalidad y calidad de comprensión de mensajes y de los factores de resistencia al cambio (emocional-perceptual y cultural-históricos) lo que orienta así la mejora de condiciones de aplicación de la propuesta de transferencias de aprendizaje:

1. Optimizar la perspectiva y percepción de la comunidad sobre el equipo técnico y su trabajo, mediante oportuna y adecuada agenda de información de las acciones administrativas y de gestión en desarrollo para implementar las 3 líneas productivas que se ha acordado desarrollar.
2. Profundizar en el conocimiento de los roles jugados por las mujeres de distinta edad y los ancianos en las redes de comunicación internas, transmisión de mensajes y formación de opinión.
3. Fortalecer las relaciones paritarias que las contrapartes del proyecto se sientan y encuentren en similitud de posiciones de información, decisión y auto-percepción de capacidades propias.
4. Integrar de manera permanente a la gestión del proyecto las recomendaciones técnicas derivadas del Informe de Línea de Base.
5. Dada la condición de presencia intermitente del equipo in situ, ampliar y fortalecer la fórmula de comunicación entre el equipo y la comunidad.

6. Fortalecer la logística de comunicación con los comuneros residentes en Lima, que se encuentran asociados en su propia institución y mantienen fuertes vínculos con su lugar de origen.
7. Continuar la 2ª parte de la Línea de Base (iniciada en Setiembre) orientada al imaginario, historia, memoria y prospectiva locales y del espectro de migrantes de la comunidad.

REFERENCIAS:

Horizonte Modernidad/desarrollo sostenible

- E. HELPMAN (2004): El Misterio del Crecimiento económico, Ed. Antoni Bosch, Barcelona,
- MEADOWS, D; Meadows & Randers J (1972) Los límites del crecimiento F.C.E. México
- CASTELLS, Manuel La ciudad informacional. Tecnologías de la Información, reestructuración económica y el proceso urbano-regional (1995) Alianza Editorial. Madrid
- WEISS, V. (2007). The population cycle drives human history - from a eugenic phase into a dysgenic phase and eventual collapse. *The Journal of Social, Political and Economic Studies* 32: 327-358.
- WRIGHT, Ronald. (2004). A Short History of Progress. New York: & Graf Publishers. Aires
- LEFF, E (2002) Saber ambiental: sustentabilidad, racionalidad, complejidad, poder. Siglo XXI México.
- LEFF, E., J. carabias y A.I. Batis (1990) Recursos naturales, técnica y cultura. Estudios y experiencias para un desarrollo alternativo, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Humanidades, UNAM, México..

Horizonte filosófico:

- SPENGLER, Oswald (1966) La Decadencia de Occidente, Espasa Calpe, Madrid
- WEBER, M. The protestant Ethic and the Spirit of Capitalism. (1988) Scribner, New York
- RUSSELL, BERTRAND (1946–1961). A History Of Western Philosophy. G. B.: Allen & Unwin.
- COPLESTON, Frederick (1946–1975). A History Of Philosophy. International Publishing Group. G.B.
- TAINTER, Joseph A. (1990). The Collapse of Complex Societies Cambridge University Press. Cambridge
- TOYNBEE, Arnold Joseph/ Somervell, D. C. Estudio de la Historia, Editorial: Oxford Univ. Press
- DERRIDA, E, (1981) Un Diálogo sobre el Poder, Alianza Editorial, Materiales, Madrid.
- HABERMAS, Jurgen (1991) El Discurso Filosófico de la Modernidad, Versión castellana

Horizonte antropológico-educativo:

- BEREITER, C. (1995). A dispositional view of transfer. En A. McKeough, J. Luparty A. Marini(Eds.), *Teaching for transfer: Fostering generalization in learning*. Mahwah, NJ: LEA.
- CARBONELL, F (1995) Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación MEC Madrid
- DANSEREAU, D.F. (1995). Derived structural schemas and the transfer of knowledge. En A. McKeough, J. LUPART y A. MARINI (Eds.), *Teaching for transfer: Fostering generalization in learning*. Mahwah, NJ:
- JULIANO, D (1999) Educación intercultural. escuela y minorías étnica. Ed. Eudema, Madrid.
- LINARES GARRIGA, J. Y SÁNCHEZ PARDO, M. (2003): Estrategias para una respuesta educativa compensadora en I.E.:S. Seminario de Educación Compensatoria Consejería de Ed. y Cultura. Murcia,
- Actualidad socio-cultural peruana y búsqueda de sostenibilidad:***

- UGARTECHE Oscar, (1999) Arqueología de la modernidad: el Perú entre la globalización y la exclusión, .Desco, Lima
- CASTILLO Pedro, DIEZ, Alejandro y otros (2007) Qué sabemos de las comunidades campesinas ALLPA, Comunidades y Desarrollo Lima Perú
- GOLTE, J (2000) Economía, ecología, redes Campo y ciudad en los estudios antropológicos (*en No hay país más diverso, compendio de antropología peruana/ C.I. Degregori et.als eds*) PUCP, RICARD L Xavier (2007) La racionalidad política oculta de las comunidades de altura en la sierra peruana IEP/SUR UP, IEP Lima
- MAYER, Enrique (1994) Recursos naturales, medio ambiente, tecnología y desarrollo (*En Perú, el problema agrario en debate SEPIA V O. Dancourt, Mayer & Monge Eds*) SEPIA, Lima
- MONTOYA Rodrigo (1998) ¿Quiénes somos? El tema de la identidad en el altiplano Mosca Azul Lima
- YETCHING, Fabiola (2009) Visiones del desarrollo en las comunidades. Instituto francés de estudios andinos/ Centro Bartolomé de las Casas/ Servicios Educativos Rurales Lima